

# विदेशी मानिसको बसोबासको लागी करपुस्तिका

## がいこくじんじゅうみん ぜいきん 外国人住民のための税金のしおり

कर भनेको सबैजनाले जापानमा सुखसँग जिवनयापन गर्नको लागी प्रयोग गरिने [सदस्यता शुल्क] जस्तै हो।  
विद्यालय अथवा बाटो, पार्कहरुको मर्मतसम्भार, आगजनी अथवा आपतकालीन कृत्याकलाप जस्ता, धेरै किसिमका  
बसोबासको लागी गरिने सर्भिसका लागी प्रयोग गरिन्छ।  
करसम्बन्धी नोटिस (कर तिर्ने नोटिस पत्र) आएपछी अनिवार्य जाँच गरेर, समयावधिभित्र तिर्नुहोस्।

ぜいきん 税金は、みなさんが日本<sup>にっぽん</sup>で安心<sup>あんしん</sup>して生活<sup>せいかつ</sup>するために使<sup>かい</sup>われる「会費<sup>かいひ</sup>」のようなものです。  
がっこう 学校<sup>がっこう</sup>や道路<sup>どうろ</sup>、こうえん 公園<sup>こうえん</sup>の整備<sup>せいび</sup>、しょうぼう 消防<sup>しょうぼう</sup>やきゅうきゅうかつどう 救急活動<sup>きゅうきゅうかつどう</sup>など、いろいろな住<sup>じゅう</sup>民<sup>みん</sup>サービス<sup>おこな</sup>を行う<sup>つか</sup>ために使<sup>つか</sup>われ  
ています。  
ぜいきん 税金<sup>ぜいきん</sup>のお知らせ<sup>し</sup> (のうぜいつうちしょ 納税通知書<sup>とど</sup>) が届<sup>とど</sup>いたら、かなら 必<sup>かなら</sup>ず<sup>かくにん</sup>確認<sup>かくにん</sup>して、のうきげん 納期限<sup>のうきげん</sup>までに<sup>おさ</sup>納<sup>おさ</sup>めてください。

खागावा प्रिफेक्चर बाट जारी गरिएको

かがわけんはっこう  
香川県発行

ぜいきん おさ  
税金の納め方


- ぜいきん のうふ きげん  
税金の納付は期限があります。  
のうき す のうふ えんたいきん かざん  
納期を過ぎての納付は、延滞金が加算されます。
  
- ぜいきん おさ ばしよ  
税金を納める場所  
しやくしよ ちょうやくば まどぐち ぎんこう のうぎようきようどうくみあい  
市役所や町役場の窓口、銀行や農業協同組合 (JA)、  
しんようきんこ ゆうびんきょく ぎんこう きんゆうきかん  
信用金庫、郵便局 (ゆうちょ銀行) などの金融機関  
ぜいきん おさ ようし のうふしよ も おさ  
税金を納める用紙 (納付書) を持っていき、納めてください。
  
- こうざふりかえ  
口座振替  
よきんこうざ じどうてき のうぜい ほうほう のうき しやくしよ  
預金口座から自動的に納税される方法です。納期ごとに市役所や  
ちょうやくば きんゆうきかん してい こうざ ふりかえのうぜい  
町役場、金融機関へ行かなくても、指定した口座から振替納税され  
べんり  
るので便利です。  
すま し ちょう ぜいむか と あ  
お住いの市 (町) の税務課にお問い合わせください。
  
- ちゅういじこう  
【注意事項】  
のうきげん おさ ひと とくそくじょう おく  
納期限までに納めない人には、督促状を送ります。  
とくそくじょう おく のうふ ばあい きゅうよ よきん くるま さしおさ  
督促状を送っても納付がない場合には、給与や預金、車などの差押  
えをしています。  
かなら のうきげん おさ  
必ず納期限までに納めてください。


कर तिर्ने तरिका




- कर तिर्नेको लागि समयावधि तोकिएको हुन्छ।  
समयावधि भित्र नतिरेमा विलम्ब शुल्क थपिन्छ।
  
- कर तिर्ने ठाँउ  
नगरपालिका अथवा शहर कार्यालयको काउन्टर, बैंक अथवा कृषि सहकारी संस्था (JA), सिनकिन बैंक, पोस्ट अफिस (युच्यो बैंक), जस्ता बैंकिंग कार्यालय  
कर तिर्ने पत्र बोकेर जानुहोस र तिर्नुहोस।
  
- बैंक ट्रान्सफर  
मुद्दति खाताबाट स्वचालित रूपमा तिर्ने तरिका हो। प्रत्येक पटक तिर्ने बेलामा  
नगरपालिका अथवा शहर कार्यालय, बैंकिंग कार्यालयम नगएपनि तोकिएको खाताबाट  
ट्रान्सफर गर्न सकिने हुनाले सुविधायुक्त छ।  
तपाईं बस्नुभएको नगरपालिका (शहर) को कर विभागमा सम्पर्क गर्नुहोस।
  
- 【ध्यान दिनुपर्ने कुराहरु】  
समयावधिभित्र नतिर्ने मानिसलाई चेतनास्वरूप चिठी पठाइन्छ।  
चेतनास्वरूप चिठी पठाउदा पनि नतिरेमा तलब अथवा मुद्दति खाताबाट, गाडी जस्तोबाट  
भर्पाई गराइन्छ।  
अनिवार्यरूपमा समयावधिभित्र तिर्नुहोला।




市(町)の主な税金

नगरपालिका (शहर) को मुख्य करहरु

税金の種類	内容
<p>個人住民税</p> 	<p>1月1日に住民登録がある市や町に納める税金です。</p> <p>前年の所得に応じて課税され、次の年に納めます。</p> <p>毎年3月15日までに前の年の収入を申告しなければなりません。</p> <p>ただし、①～③に当てはまる人は申告の必要はありません。</p> <p>① 前年中給与所得だけしかなく、勤務先から給与支払報告書が市町に提出されている人</p> <p>② 年末調整を勤務先でしている人</p> <p>③ 所得税の確定申告書を税務署に提出した人</p> <p>勤務先の給与から天引きで納めていない人は、口座振替を申し込むか、納付書を金融機関に持っていき、自分で納めることになります。</p>

करका प्रकार	विवरण
<p>व्यक्तिगत कर</p> 	<p>जनवरी १ तारिकका दिन बसोबासको दर्ता गरेको नगरपालिका अथवा शहरमा तिर्नुपर्ने कर हो।</p> <p>अघिल्लो वर्षको आम्दानीमा आधारित रहेर करको निर्धारण गरिन्छ र अर्को वर्षमा तिर्नुपर्छ।</p> <p>प्रत्येक वर्ष मार्च महिनाको १५ तारिकसम्म अघिल्लो वर्षको आम्दानीको घोषणा नगरी हुँदैन।</p> <p>तर, तलका १ बाट ३ लागु हुने मानिसले घोषणा गर्नु आवश्यक छैन।</p> <p>१) अघिल्लो बर्ष तलब भन्दा बाहेकको आम्दानी नभई, काम गरेको ठाँउबाट तलब दिएको रिपोर्ट नगरपालिकामा बुझाएका मासिकसमान्त समायोजन काम गरेको ठाँउबाट गरेका मानिसहरु</p> <p>३) आम्दानी कर फिर्ताका लागी कर कार्यालयमा निवेदन दिएका मानिसहरु</p> <p>काम गरेको कार्यालयबाट कर घटाएर तिर्ने मानिसहरु बाहेकले बैंक खाताको दर्ता गर्ने वा कर तिर्ने पत्र बैंकिंग कार्यालयमा बोकेर गएर आफैले तिर्नुपर्ने हुन्छ।</p>

税金の種類 <small>ぜいきん しゅるい</small>	内容 <small>ない よう</small>
固定資産税 <small>こていしさんぜい</small> 	毎年1月1日現在に、市（町）内に土地・家屋、 <small>まいとし がつ にちげんざい し ちょう ない とち かおく</small> 償却資産を持っている人に課税されます。 <small>しょうきゃくしさん も ひと かぜい</small>
軽自動車税 <small>けいじどうしゃぜい</small> 	毎年4月1日現在に、バイクや軽自動車を持つ <small>まいとし がつ にちげんざい けいじどうしゃ も</small> ている人に課税されます。 <small>ひと かぜい</small>
国民健康保険税 <small>こくみんけんこうほけんぜい</small> (料) <small>りょう</small> 	住民票がある人は、お住いの市（町）の国民 <small>じゅうみんひょう ひと すま し ちょう こくみん</small> 健康保険に加入します。(社会保険など職場の健康 <small>けんこうほけん かにゅう しゃかいほけん しょくば けんこう</small> 保険の対象となる人は除かれます。) <small>ほけん たいしょう ひと のぞ</small> 国民健康保険税（料）は、前年の所得などに <small>こくみんけんこうほけんぜい りょう ぜんねん しょとく おう</small> じて課税されます。 <small>かぜい</small> 国民健康保険に加入すると、病気やケガをした <small>こくみんけんこうほけん かにゅう ひょうき</small> ときに少ない自己負担で、医療を受けることができ <small>すく じ こふたん いりょう う</small> ます。

करका प्रकार	विवरण
अचल सम्पत्ति कर 	प्रत्येक वर्ष जनवरी १ तारिकको दिन नगरपालिका (शहर) भित्रको जग्गा, घर, अवमुल्यन सम्पत्ति भएका मानिसहरुलाई तिराइन्छ।
साना गाडीको कर 	प्रत्येक वर्ष एप्रिल १ तारिकमा साना गाडी वा बाइक भएका मानिसहरुलाई तिराइन्छ।
नागरिक स्वास्थ्यबीमा कर (रकम) 	बसोबास पत्र भएका मानिसहरुले बसोबास गरेको नगरपालिका (शहर) को राष्ट्रिय स्वास्थ्यबीमामा सामेल हुनुपर्छ। (सामाजिक स्वास्थ्य बीमामा जस्ता कार्यालयको बीमामा सामेल मानिसहरु बाहेक।) नागरिक स्वास्थ्यबीमा कर (रकम) अघिल्लो वर्षको आमदानीमा आधारित रहेर निर्धारण गरिन्छ। नागरिक स्वास्थ्यबीमामा सामेल भएमा रोग अथवा चोटपटक लागेको बेलामा आफ्नो आर्थिक भार कम गरेर स्वास्थ्यलाभ लिन सकिन्छ।

くに おさ ぜいきん  
国に納める税金

ぜいきん しゅるい 税金の種類	ない よう 内容
しょうとくぜい こくぜい 所得税 (国税)	こじん ねんかん しょうとく おう かぜい ぜいきん 個人の1年間の所得に応じて課税される税金 (きゅうよ てんぴ 給与から天引きされます。)
<問い合わせ先>	<p>たかまつぜいむしょ 高松税務署 ☎ 087-861-4121</p> <p>まるがめぜいむしょ 丸亀税務署 ☎ 0877-23-2221</p> <p>さかいでぜいむしょ 坂出税務署 ☎ 0877-46-3131</p> <p>かんのんじぜいむしょ 観音寺税務署 ☎ 0875-25-2191</p> <p>ながおぜいむしょ 長尾税務署 ☎ 0879-52-2531</p> <p>とのしょうぜいむしょ 土庄税務署 ☎ 0879-62-1301</p>

रास्ट्रलाई तिर्नुपर्ने कर

करका प्रकार	विवरण
आम्दानी कर (रास्ट्रिय कर)	व्यक्तिको अघिल्लो वर्षको आम्दानीमा आधारित रहेर निर्धारण गरिने कर (तलबबाट घटाइन्छ।)
<सम्पर्क स्थान>	<p>ताकामाचु कर कार्यालय ☎ 087-861-4121</p> <p>मारुगामे कर कार्यालय ☎ 0877-23-2221</p> <p>साखाइदे कर कार्यालय ☎ 0877-46-3131</p> <p>खानओन्जी कर कार्यालय ☎ 0875-25-2191</p> <p>नागाओ कर कार्यालय ☎ 0879-52-2531</p> <p>तोनोस्यो कर कार्यालय ☎ 0879-62-1301</p>

かがわけん おさ ぜいきん  
香川県に納める税金

ぜいきん しゅるい 税金の種類	ない よう 内容
じどうしゃぜい 自動車税 (けんぜい (県税))	<p>まいとし がつ にちげんざい はいきりょう 毎年4月1日現在に、排気量が660ccを超える ふつうじどうしゃ も ひと かぜい 普通自動車を持っている人に課税されます。 けんぜいじむしょ のうぜいつうちしょ おく 県税事務所から納税通知書を送りますので、 がつちゅう おさ 5月中に納めます。</p>
<問い合わせ先>	<p>かがわけんけんぜいじむしょ じどうしゃぜいか 香川県県税事務所 自動車税課 ☎ 087-806-0314</p>

खागावा प्रिफेक्चरलाई तिर्नुपर्ने कर

करका प्रकार	विवरण
गाडीको कर (प्रिफेक्चर कर)	<p>प्रत्येक वर्ष एप्रिल १ तारिकमा ६०० सीसी क्षमता भन्दा बढीका सामान्य गाडी भड्का मानिसहरुलाई तिराइन्छ।</p> <p>प्रिफेक्चरको कर कार्यालयबाट नोटिस जारी गरिन्छ र मेई महिनाभित्र तिरिन्छ।</p>
<सम्पर्क स्थान>	<p>खागावा प्रिफेक्चर कर कार्यालय गाडी कर विभाग ☎ 087-806-0314</p>

納付についてのQ&A

<p>Q. 市（町）から税金のお知らせ（納税通知書）が届きました。どこで納めればよいですか？</p> <p>A. 納期限までに納める用紙（納付書）を持って、お住いの市（町）内の銀行や信用金庫などの金融機関で納付してください。口座振替を申し込んだ人は、申込口座から納期限日に引き落としになります。</p>
<p>Q. 納付書を失くしました。どうすればよいですか？</p> <p>A. お住いの市（町）の税務担当課で納付書の再発行をしています。担当課に連絡してください。連絡先は次のページに書いてあります。</p>
<p>Q. 税金を納めない場合はどうなりますか？</p> <p>A. 納期限を過ぎても税金を納めない場合は、延滞金が加算されます。また、法律に基づいて、給与や預金口座の差押を受けます。税金は納期限までに納めましょう。</p>
<p>Q. 納期限までの納付ができません。どうすればよいですか？</p> <p>A. お住いの市（町）の担当課で納付の相談をしています。連絡してください。連絡先は次のページに書いてあります。</p>

कर तिर्ने सम्बन्धी प्रश्न र उत्तर

<p>प्र - नगरपालिका (शहर) बाट करको नोटिस आयो। कहाँ गएर तिर्नुपर्छ?</p> <p>उ - समयावधि भित्र तिर्ने कागज लिएर बसोबास गरेको नगरपालिका (शहर) भित्रको बैंक वा सिनकिन जस्ता बैंकिंग कार्यालयबाट तिर्नुहोस। खाताबाट ट्रान्सफर गर्न दर्ता गरेको मानिस, समयावधिभित्र खाताबाट रकम लिइन्छ।</p>
<p>प्र - तिर्ने कागज हरायो। के गर्ने?</p> <p>उ - बसोबास गरेको नगरपालिका (शहर) कर अधिकृतले फेरि तिर्ने कागज बनाइदिन्छ। अधिकृतको कार्यालयमा सम्पर्क गर्नुहोस। अर्को पेजमा सम्पर्क गर्ने स्थानको बारेमा लेखिएको छ।</p>
<p>प्र - कर नतिरे के हुन्छ?</p> <p>उ - कर तिर्ने समयावधिमा पनि नतिरेमा विलम्ब शुल्क लाग्छ। फेरी, कानुनी रुपले तलब वा मुद्दति खाताबाट भर्पाई गरिन्छ। कर समयभित्र तिरो।</p>
<p>प्र - समयभित्र तिर्न सकिएन। के गर्नुपर्छ?</p> <p>उ- बसोबास गरेको नगरपालिका (शहर) को कर अधिकृतले तिर्ने सम्बन्धमा छलफल गर्छन्। सम्पर्क गर्नुहोस। अर्को पेजमा सम्पर्क गर्ने स्थानको बारेमा लेखिएको छ।</p>

Q. <sup>にっぽん</sup> <sup>しゅつこく</sup> <sup>ほこく</sup> <sup>てつぎ</sup>  
 日本を出国し母国に帰ることになりました。どのような手続きをすればよいですか？  
 A. <sup>ぜいきん</sup> <sup>てつぎ</sup> <sup>すま</sup> <sup>し</sup> <sup>ちやう</sup> <sup>たんとうか</sup>  
 税金について、いろいろな手続きがあります。お住いの市(町)の担当課に連絡してください。連絡先は下の表に書いてあります。

प्र - जापान छोडेर आफ्नो देश फर्किने भएँ। कस्तो खालको प्रकृया गर्नुपर्छ?  
 उ - करका बारेमा धेरै किसिमका प्रकृयाहरु छन्। बसोबास गरेको नगरपालिका (शहर) को अधिकृतको विभागमा सम्पर्क गर्नुहोस। अर्को पेजमा सम्पर्क गर्ने स्थानको बारेमा लेखिएको छ।

<sup>けんない</sup> <sup>しちやう</sup> <sup>といあわ</sup> <sup>さき</sup> <sup>いちらん</sup>  
 県内の市町 問合せ先の一覧

<sup>しちやうめい</sup> 市町名	<sup>こじんじゅうみんぜい</sup> 個人住民税	<sup>けいじどうしゃぜい</sup> 軽自動車税	<sup>こていしさんぜい</sup> 固定資産税
<sup>たかまつし</sup> 高松市	<sup>しみんぜいか</sup> 市民税課 ☎ 087-839-2233		<sup>しさんぜいか</sup> 資産税課 ☎ 087-839-2244
<sup>まるがめし</sup> 丸亀市	<sup>ぜいむか</sup> 税務課 ☎ 0877-24-8857	<sup>ぜいむか</sup> 税務課 ☎ 0877-24-8804	<sup>ぜいむか</sup> 税務課 ☎ 0877-24-8859
<sup>さかいでし</sup> 坂出市	<sup>ぜいむか</sup> 税務課 ☎ 0877-44-5004		
<sup>ぜんつうじし</sup> 善通寺市	<sup>ぜいむか</sup> 税務課 ☎ 0877-63-6305		
<sup>かんおんじし</sup> 観音寺市	<sup>ぜいむか</sup> 税務課 ☎ 0875-23-3922		
<sup>さぬきし</sup> さぬき市	<sup>ぜいむか</sup> 税務課 ☎ 087-894-1118	<sup>ぜいむか</sup> 税務課 ☎ 087-894-9210	

प्रिफेक्चर भित्रका नगरपालिका शहरको सम्पर्क स्थानको सुची

नगरपालिका शहरको नाम	व्यक्तिगत कर	साना गाडीको कर	अचल सम्पति कर
<sup>ताकामाचु</sup> नगरपालिका	नगर कर विभाग ☎ 087-839-2233		अचल सम्पति कर ☎ 087-839-2244
<sup>मारुगामे</sup> नगरपालिका	कर प्रशासन विभाग ☎ 0877-24-8857	कर प्रशासन विभाग ☎ 0877-24-8804	कर प्रशासन विभाग ☎ 0877-24-8859
<sup>साखाइदे</sup> नगरपालिका	कर प्रशासन विभाग ☎ 0877-44-5004		
<sup>जेन्चुउजी</sup>	कर प्रशासन विभाग ☎ 0877-63-6305		
<sup>खानओन्जी</sup> नगरपालिका	कर प्रशासन विभाग ☎ 0875-23-3922		
<sup>सानुकी</sup> नगरपालिका	कर प्रशासन विभाग ☎ 087-894-1118	कर प्रशासन विभाग ☎ 087-894-9210	





市町名 しちょうめい	国民健康保険税(料) こくみんけんこうほけんぜいりょう	納付相談 のうふそうだん
坂出市 さかいでし	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-44-5004	
善通寺市 ぜんつうじし	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-63-6305	
観音寺市 かんのんじし	ぜいむか 税務課 ☎ 0875-23-3922	
さぬき市 し	ぜいむか 税務課 ☎ 087-894-1118	ぜいむか 税務課 ☎ 087-894-9210
東かがわ市 ひがし	ぜいむか 税務課 ☎ 0879-26-1216	
三豊市 みとよし	ぜいむか 税務課 ☎ 0875-73-3006	
土庄町 とのしょうちよう	ぜいむか 税務課 ☎ 0879-62-7001	
小豆島町 しょうどしまちよう	ぜいむか 税務課 ☎ 0879-82-7003	
三木町 みきちよう	ぜいむか 税務課 ☎ 087-891-3305	
直島町 なおしまちよう	ぜいむか 税務課 ☎ 087-892-2296	
宇多津町 うたづちよう	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-49-8004	
綾川町 あやがわちよう	ぜいむか 税務課 ☎ 087-876-5284	
琴平町 ことひらちよう	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-75-6702	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-75-6703
多度津町 たどつちよう	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-33-1118	
まんのう町 まんのうちよう	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-73-0104	

नगरपालिका शहरको नाम	नागरिक स्वास्थ्यबीमा कर	तिर्ने सम्बन्धी छलफल
साखाइदे नगरपालिका	कर प्रशासन विभाग	☎ 0877-44-5004
जेन्चुउजी नगरपालिका	कर प्रशासन विभाग	☎ 0877-63-6305
खानओन्जी नगरपालिका	कर प्रशासन विभाग	☎ 0875-23-3922
सानुकी नगरपालिका	कर प्रशासन विभाग ☎ 087-894-1118	कर प्रशासन विभाग ☎ 087-894-9210
हिगासी खागावा नगरपालिका	कर प्रशासन विभाग	☎ 0879-26-1216
मितोयो नगरपालिका	कर प्रशासन विभाग	☎ 0875-73-3006
तोनोंस्यो शहर	कर प्रशासन विभाग	☎ 0879-62-7001
सौदोसीमा शहर	कर प्रशासन विभाग	☎ 0879-82-7003
मिकी शहर	कर प्रशासन विभाग	☎ 087-891-3305
नाओसीमा शहर	कर प्रशासन विभाग	☎ 087-892-2296
उताजु शहर	कर प्रशासन विभाग	☎ 0877-49-8004
आयागावा शहर	कर प्रशासन विभाग	☎ 087-876-5284
कोतोहिरा शहर	कर प्रशासन विभाग ☎ 0877-75-6702	कर प्रशासन विभाग ☎ 0877-75-6703
तादोचु शहर	कर प्रशासन विभाग	☎ 0877-33-1118
मान्नोउ शहर	कर प्रशासन विभाग	☎ 0877-73-0104